

УДК 811.11

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ТИПЫ СЛОЖНЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ
В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Д. В. ЖУКОВЕНЬ

(Представлено: И. В. ЛОГВИНОВА)

Статья знакомит с понятием словообразования и одним из его способов – словосложением. Рассматривается словосложение немецкого языка, показываются его особенности.

Ключевые слова: словообразование, словосложение, сложное существительное, семантическая связь.

С каждым новым этапом развития общества изменяется форма выражения мыслей человека. Данная форма являет собой язык общения, т.е. то средство, благодаря которому человек способен решать свои коммуникативные задачи. Развитие общества привносит в язык новые лексические единицы, появляющиеся путём словообразования. В современном немецком языке данная форма образования новых слов актуальна и продуктивна.

Само понятие «словообразование» трактуется многими авторами по-разному. Здесь мы используем лингвистический словарь Ярцевой, который, на наш взгляд, даёт наиболее полное определение понятию «словообразование». Таким образом, словообразование – это «раздел языкознания, изучающий все аспекты создания, функционирования, строения и классификации производных и сложных слов. Словообразование, обеспечивая процесс номинации и его результаты, играет важную роль в классификационно-познавательной деятельности человека и выступает как одно из основных средств пополнения словарного состава языка, а также установления связей между отдельными частями речи» [7].

Словосложение – «один из способов словообразования, состоящий в морфологическом соединении двух или более корней (основ). В результате словосложения образуется сложное слово или композит» [8]. Словосложение представляет собой типичный и самый распространённый способ образования новых слов (композит) для немецкого языка. Образование новых слов композитарным способом вполне естественно, когда у говорящего появляется цель композитообразования, если в лексике отсутствует нужное слово. Именно поэтому в немецком языке можно встретить такое большое количество сложных слов.

Вопросом о классификации способов словосложения, переводе слов, образованных таким образом, и о количестве возможных вариаций комбинирования слов между собой и преобразовании нескольких слов в одно сложное занимались такие авторы, как А.Л. Зеленецкий, О.В. Новожилова, Н.Л. Гильченко, М.Д. Степанова и многие другие лингвисты. При этом А.Л. Зеленецкий и О.В. Новожилова утверждают, что при всей необходимости систематизации сложных существительных следует признать практическую неограниченность их образования в немецком языке, поскольку оно часто базируется на внеязыковом опыте людей [3, с. 227]. В данной статье мы попытаемся подтвердить или опровергнуть данное высказывание.

Особенно продуктивно словосложение как способ образования слов, обозначающих предметы и явления, т.е. существительных [2, с. 100]. При словосложении существительное формируют две или более части: основная или определяемая и определяющая/ие. Основная, определяемая часть сложного существительного – последнее слово, которое всегда является существительным и по которому определяется род и число всего слова. В качестве определяющего компонента могут выступать любые части речи. Функция определяющего компонента – пояснить основное слово. При этом степень сложности (протяженность) немецкого слова теоретически неограниченна, так что слова типа *Kinderkrankenhäuser* или даже *Donaudampfschiffahrtsgesellschaft* не являются необычными с точки зрения своей длины.

Отношение между определяемой и определяющей частями представляет собой семантическую связь. Семантические связи сложных существительных теоретически неограниченны, поскольку способность немецкого существительного вступать в связи с другими частями речи практически безгранична. Таким образом, различаются достаточно многообразные семантические типы сложных существительных.

Зеленецкий А.Л. и Новожилова О.В. различают следующие семантические типы сложных имен [3, с.244]:

1. Слова, с посессивным или партитивным отношением (владения или принадлежности): *Vaterhaus*, *Schulhof*. «Посессивность – одна из универсальных понятийных категорий языка, основное значение которой – определение названия объекта через его отношение к некоторому лицу или предмету» [6].

2. Слова с абстрактным субъектным отношением: *Mutterliebe, Kinderkrankheit*. Данные слова выражают отвлеченные понятия, свойства, качества, действия и состояния, присущие определённому субъекту.

3. Слова с отношением происхождения или места возникновения: *Westwind, Handarbeit*.

4. Слова с отношением средства: *Schneeballschlacht*; или цели: *Kontrollarbeit*.

5. Слова с отношением предмета действия или состояния. Выражается предмет, на который направлено действие: *Buchdruck*; или же состояние этого предмета: *Kinderliebe*.

6. Слова с отношением причины: *Liebeskummer, Kriegsleiden*. Причину проявления второго компонента слова выражает первый.

7. Слова с локативным отношением (место пребывания или назначения): *Hausaufgabe, Südpolexpedition*.

8. Слова с временным отношением: *Morgengymnastik, Sommerferien*. Действие определяемой части конкретизируется определяющей.

9. Слова с отношением материала изготовления: *Bleistift, Eisbahn*.

10. Слова с отношением сравнения, усиления или разъяснения: *Maultier*.

11. Слова с посессивно-метонимическим отношением: *Rotkäppchen, Spatzenhirn, Dummkopf*. Определяемый элемент в данном случае обозначает «часть тела, предмет одежды или вообще нечто, присущее какому-либо владельцу и характерное для него» [3, с. 245]. Посессивно-метонимические слова часто выступают как названия видов растений или животных. Например: *Pfauenauge, Rotkehlchen*. Такие слова часто имеют ярко выраженную эмоциональную окраску, вследствие чего довольно широко используются в устной речи.

12. Слова, определяющие отношение имени, первым элементом которых является прилагательное: *Buntstift, Mitteleuropa, Nationaltracht, Reinschrift, Großstadt*.

Исходя из всех вышеупомянутых фактов, можно сказать, что словосложение – крайне продуктивный способ образования новых слов для немецкого языка, поскольку словосложение обычно рассматривается как словообразовательный способ передачи значений, выражаемых в других случаях некоторой синтаксической конструкцией. Если сравнивать русский и немецкий языки, которые генетически и типологически достаточно близки, можно выявить, что немецкое словосложение намного более шире, поскольку оно затрагивает разные части речи. Для русского языка одно высказывание может занять несколько слов или даже целое предложение. Например, *комната для гостей*, тогда как для немецкого языка – всего лишь одно слово *Gästezimmer*, которое также можно заменить на целое длинное высказывание *Zimmer für die Gäste*.

Рассмотрев более узкое направление словообразования – словосложения и проанализировав предложенную Зеленецким А.Л. и Новожиловой О.В. классификацию семантических типов сложных имён, видно, что при всей необходимости классифицировать сложные существительные немецкого языка сделать это крайне сложно или практически невозможно, т.к. они имеют неограниченность образования. Также это подтверждает то, что немецкие существительные способны вступать в связи со всеми частями речи. Например: 1) существительное + существительное *der Schnee + der Mann = der Schneemann*; 2) основа глагола + существительное *kochen + das Buch = das Kochbuch*; 3) прилагательное + существительное *klein + das Geld = das Kleingeld*; 4) наречие + существительное *sofort + die Maßnahme = die Sofortmaßnahme*; 5) предлог + существительное *neben + der Fluss = der Nebenfluss*; 6) местоимение + существительное *all + der Tag = der Alltag*; 7) частица + существительное *nicht + der Raucher + das Zimmer = das Nichtraucherzimmer*; 8) числительное + существительное *drei + die Ecke = der Dreieck*.

Таким образом мы можем подтвердить слова о том, что систематизацию сложных существительных провести практически невозможно, поскольку образование новых слов – это, в первую очередь, внеязыковой опыт людей.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алексеева, И.С. Введение в переводоведение : учеб. пособие для студ. учреждений высш. проф. образования / И.С. Алексеева. – 5-е изд., испр. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2011. – 368 с.
2. Гильченко, Н.Л. Практикум по переводу с немецкого на русский / Н.Л. Гильченко – СПб.: КАРО, 2006. – 368 с.
3. Зеленецкий, А.Л. Теория немецкого языкознания: Учеб. Пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений / А.Л. Зеленецкий, О.В. Новожилова – М.: Издательский центр «Академия», 2003. – 378 с.

4. Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы: [учеб. пособие] / М.Ю. Илюшкина – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2015. – 84 с.
5. Сложные существительные в немецком языке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://infourok.ru/issledovatelskaya-rabota-slozhnie-suschestvitelnie-v-nemeckom-yazike-klass-2569962.html>. – Дата доступа: 21.09.2020.
6. Журинская, М.А. Поссесивность / В.Н. Ярцева // Лингвистический энциклопедический словарь. – М: Большая Российская энциклопедия, 1998. – 388- 389 с.
7. Кубрякова, Е.С. Словообразование / В.Н. Ярцева // Лингвистический энциклопедический словарь. – М: Большая Российская энциклопедия, 1998. – 467- 469 с.
8. Виноградов, В.А. Словосложение / В.Н. Ярцева // Лингвистический энциклопедический словарь. – М: Большая Российская энциклопедия, 1998. – 469 с.